

Vol. 1, N° 2
Enero - junio de 2015



QUIRÓN

Revista de estudiantes
de Historia

RESEÑA

**Humberto López Morales,
Las andaduras del español
por el mundo (México D.F.:
Taurus, 2010), 464 pp.**

María del Pilar Ramírez Restrepo
Universidad Nacional de Colombia, Sede Medellín



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE COLOMBIA

SEDE MEDELLÍN
FACULTAD DE CIENCIAS
HUMANAS Y ECONÓMICAS



QUIRÓN

Revista de estudiantes
de Historia



Humberto López Morales, *Las andaduras del español por el mundo* (México D.F.: Taurus, 2010), 464 pp.

María del Pilar Ramírez Restrepo*

Este libro es una síntesis de la historia del español desde sus primeros registros en el siglo XI, su presencia en la actualidad y el porvenir que puede depararle el actual aumento del número de hablantes. El lingüista cubano Humberto López Morales, ganador del II Premio de Ensayo Isabel Polanco por este estudio, se pregunta por los cambios y las continuidades que el idioma ha tenido en el proceso de consolidación y difusión por territorios y sociedades desiguales.

El autor había demostrado con sus extensas publicaciones en el campo idiomático, especialmente con su ya obligado libro *Sociolingüística*,¹ su amplio conocimiento del español con respecto a las variables sociales en el desarrollo vital de toda lengua. Con *Las andaduras del español por el mundo* corrobora este intenso interés por demostrar la heterogeneidad del idioma y deja claro que su objetivo no es hacer una historia interna del castellano, como desde hace décadas lo hizo Rafael Lapesa, al estudiar de manera diacrónica los niveles fonético-fonológico y morfosintáctico,² o más recientemente Juan Antonio Frago García, al mostrar con rigor cómo se constituyeron las variedades lingüísticas en América.³ Su propósito consiste en resaltar los momentos importantes de “este devenir histórico”, con énfasis en el español americano, y enunciar el presente complejo y el futuro “feliz” (positivo) de este idioma en el mundo. Desde este último adjetivo se traza la

* Estudiante del pregrado de Historia de la Universidad Nacional de Colombia, Sede Medellín.

1. Humberto López Morales, *Sociolingüística* (Madrid: Gredos, 2010).

2. Rafael Lapesa Melgar, *Historia de la lengua española* (Madrid: Gredos, 1981 [1942]).

3. Juan Antonio Frago García, *Historia del español de América* (Madrid: Gredos, 1999).



principal hipótesis acerca de la historia del español: para López Morales, este idioma nació de hechos azarosos, su expansión fue beneficiosa y su futuro es promisorio. Esto significa que el pasado del español es, por un lado, la base de las lógicas gramaticales actuales y la razón de la distancia que existe actualmente entre la norma consuetudinaria (la del uso) y la prescriptiva (la de prestigio) entre los hablantes hispanoamericanos; y, por otro lado, el cimiento con el cual puede vaticinarse su porvenir.

Las andaduras del español por el mundo se divide en dos partes. La primera se titula "Una mirada al pasado" y está compuesta por siete capítulos. En el primero de estos, el autor explica de manera general y basándose en estudios ajenos la consolidación del castellano como idioma del Imperio (como la famosa frase de Nebrija). Para ello enfatiza el aporte que hizo Alfonso X para el reconocimiento posterior del castellano como lengua regia. En los capítulos dos y tres, describe la llegada de los ibéricos al territorio que luego se denominó América, la dificultad que esto significó en el aspecto comunicativo y las políticas de castellanización que impuso la Monarquía desde el siglo XVI hasta el XVIII. La principal tesis hasta aquí es que la conquista de estas tierras implicó la difusión del español en términos geográficos, pero también la imposición de nuevas maneras de comportamiento y pensamiento. El capítulo cuatro presenta las disputas que hubo en el siglo XIX entre las posiciones que defendían la ruptura lingüística con España y las que promocionaban el buen y correcto uso del español. En los capítulos cinco, seis y siete, el autor hace una propuesta metodológica diferente a las anteriores. Ya no describe solamente el pasado, sino que establece una comunicación entre este y el presente. La imposición del castellano como la lengua de prestigio representó la pérdida de lenguas indígenas americanas y africanas; aunque también ocurrió el caso contrario: Guinea Ecuatorial y Filipinas fueron, por lo menos para antes del siglo XX, las grandes frustraciones del español. Por el contacto idiomático, el español tuvo cambios importantes en estos siglos (sobre todo en el nivel léxico-semántico) y se conformaron variedades del castellano y algunas lenguas criollas que aún sobreviven.

En esta primera parte, López Morales utiliza bibliografía amplia sobre cada uno de los temas y pocos documentos de época para describir los grupos de personas que llegaron a América y el proceso de consolidación de una sociedad disímil, que terminó por adoptar en casi todo su territorio el español como lengua franca. En este sentido, el autor lleva a cabo un análisis, bastante general, de un proceso histórico, cuya línea conductora es la difusión del español. No se detiene a estudiar aspectos especializados de los cambios en la lengua, sino que muestra a grandes rasgos las transformaciones, las incorporaciones, los beneficios y las pérdidas que ha tenido el español desde su nacimiento.



La segunda parte del libro se titula “La situación actual” y está compuesta por doce capítulos, cada uno de ellos con un problema distinto por desarrollar. En esta parte el autor utiliza apoyos más variados, como textos periodísticos, cifras y decretos oficiales, encuestas y estudios especializados. En los diferentes capítulos es evidente su conocimiento en los campos de la dialectología y la sociolingüística hispánicas, porque es capaz de mostrar un panorama amplio, de compararlo y de plantear hipótesis generales sobre aspectos concretos de la lengua en diferentes regiones y grupos sociales.

En el octavo capítulo (y primero de la segunda parte) se discute sobre los conceptos de español y castellano, y para ello el autor demuestra con estadísticas que en diferentes países el uso de uno u otro es un asunto político,⁴ sobre todo en España. Esto último lo amplía más adelante cuando da cuenta de la gran variedad lingüística que hay actualmente en España. En los siguientes capítulos se argumenta la presencia viva y cada vez más extensa del español, por el fenómeno de la emigración masiva y el auge de las telecomunicaciones, que han llevado a un nuevo proceso de estandarización del idioma. El capítulo posterior versa sobre la cuestión de la uniformidad del español, tema transversal en los siguientes cinco capítulos. El autor demuestra con aspectos concretos de variaciones fonéticas y morfológicas la heterogeneidad de la lengua, aunque, el acervo léxico de gran extensión, que es común a todos los países de habla hispana, revele cierta homogeneidad. El carácter diverso del español en América se muestra en el siguiente capítulo al dar cuenta de pequeñas ciudades o “microcosmos lingüísticos” (que muchas veces no coinciden con las delimitaciones políticas) que han conformado dialectos. Luego, López Morales describe la situación del habla en Puerto Rico que, por su situación de “frontera”, hace que sea un caso *sui generis* de bilingüismo institucional. Casi siempre el contacto entre dos lenguas constituye un sistema de comunicación marginal y no institucional (como la lengua de contacto entre el español y el portugués en las fronteras de Brasil o la del español y el italiano en Argentina). Sin embargo, López Morales demuestra que no toda lengua marginal se constituye por el contacto entre dos lenguas, sino que algunas, por ejemplo el lunfardo, el cocoliche, el llanito o el parlache, que se caracterizan por su carácter encriptado, nacen por motivos delincuenciales u otros problemas sociales.

El autor analiza la creación de las academias de la lengua española en América y demuestra su importancia en los intentos por alcanzar la unidad lingüística panhispánica. Esto se constata en el capítulo diecisiete con las cifras sobre el creciente número de

4. López Morales olvida que esta discusión no es reciente y que, al contrario, las ambigüedades entre ambos conceptos tienen sus inicios en los primeros registros del idioma, como lo demostró Amado Alonso en *Castellano, español, idioma nacional. Historia espiritual de tres nombres* (Buenos Aires: Editorial Losada, 1942), 15.



hablantes del español en Filipinas y Guinea Ecuatorial, y la creación reciente de la academia de Filipinas y los intentos por conformar la de Guinea. López Morales explica posteriormente algunos aspectos que caracterizan el español actual, como los programas de televisión y radio, las editoriales mexicanas, la enseñanza oficial y las políticas que se han implementado en varios países de habla no hispana para la enseñanza del español. Esto permite argumentar una de las tesis principales del libro: el español es la cuarta lengua más hablada en el mundo⁵ y dentro de unos años, según diversos cálculos, ocupará un nivel más destacado y sobrepasará al inglés. Por este motivo, López Morales termina celebrando la futura prosperidad del español.

Para concluir, puede decirse que *Las andaduras del español por el mundo* está escrito en un lenguaje sencillo, sin tecnicismos, con descripciones que contextualizan y muestran la complejidad del idioma, anotaciones que clarifican y amplían la información para los interesados, y gráficas o tablas que ilustran con precisión el estudio. Es recomendable para quienes deseen acercarse al tema de la historia del español, para estudiosos que busquen datos útiles y bibliografía relevante o para cualquier lector interesado en un tema que no es ajeno a cualquier persona de habla hispana. Este libro no plantea asuntos novedosos sobre la configuración histórica del castellano, sino que presenta, a partir de estudios contrastados con algunas fuentes de primera mano (sobre todo en la segunda parte), una visión general con la cual se vaticina el futuro del idioma. La temporalidad es tan amplia que este estudio servirá para que quien pretenda comprender con más detalle o encontrarse directamente con los testimonios que justifiquen las transformaciones sociales de la lengua española haga un primer acercamiento —con más detalles para los siglos XX y XXI—. El análisis de las consecuencias sociales de la difusión del español y la historia de las violencias ejercidas hacia las lenguas diferentes al castellano quedan todavía en puntos suspensivos.

5. Entre diferentes estudiosos, ha sido motivo de discusión el parámetro que debe seguirse para determinar el número de hablantes de una lengua. López Morales argumenta que es el cuarto idioma con más hablantes (sin importar si es su lengua es la nativa o no lo es) en el mundo; mientras que otros autores explican que es la segunda lengua más hablada en el mundo por hablantes nativos, "con más de 450 millones de personas que lo tienen como lengua materna". Cf. José María Santos Rovira (coord.), "Introducción", en *Lingüística hispánica. La gran riqueza del español y la variedad dentro de la unidad* (Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 2013), 7.



QUIRÓN

Revista de estudiantes
de Historia